

PORTRAIT



Aster 



**PORTRAIT**  
design Lorenzo Granocchia

you'll be the creator of your Essence.

Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

## Minuta plebes facili p

esposti ai pericoli, esso ritorna in numerosi scrittori, soprattutto poeti, da Orazio a Dante ai nostri giorni (ricorda un verso famoso di Dante riferito al vento « che le più alte cime più percuote »).

13. Minuta plebes: « il popolo minuto, g...  
partic. pas...  
minuire », ...  
come agget...  
tivo; plebe...  
a poco usata...  
della V de...  
per la comune...  
plebs della...  
facili praesidio...  
abl. strume...  
mediante una...  
difesa che...  
facilmente ». —  
latet: « si...  
e, si pone in...  
salvo »; p...  
turre liberam...  
tutta l'esp...  
mette facil...  
mente al si...

Vale la p...  
leggere il gra...  
zioso rifacim...  
della favola do...  
vuto al L...  
ine, nell'agile...  
traduzione...  
abi: Se...  
stessa cose...  
picolo, Amici...  
E i +...  
d'un'ora Farlsom...  
to è l'odio che...  
anno che su...  
de' suoi R...

## L. - La vipe

Una v...  
rata nell'uffici...  
mettere sotto...  
cominciò a ma...  
calma, la i...  
« Ma perchè...  
denti prop...  
sono abitua...

Così i maligni trovano sempre  
stare a segno. , Lingua salace fa a  
dice un vecchio proverbio.

## SERPENS AD F

Mordaciorem qui impröb

1. Mordaciorem qui... : ordina...  
Qui appetit dente impröbo mor...

le un...  
ppano, Per...  
ran Meridu...  
rtarpace so...  
bisognò...  
Ma se la...  
canaglia...  
buchi, nel...  
stelle, I p...  
pelle. E la...  
ui nemici...  
segno di...  
ciascuno ir...  
o piuma o...  
assò la ra...  
amerosa, P...  
stessa cose...  
picolo, Amici...  
E i +...





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetro Paris  
Rovere  
Vetro Liberty



PORTRAIT è un dono originale, una connessione che cambia il destinatario, una capacità magica di fare la differenza. È qualcosa con cui ognuno di noi può giocare.

PORTRAIT is an original gift, a connection that changes the recipient, a magic ability to make a difference. It's something that any of us can play with.



## IL BIANCO DETTA LO STILE

White dictates the style



Portrait crea significato. Con dettagli sorprendenti, Portrait crea la creazione del senso visivo. Il vero nucleo del Design Thinking.

Portrait creates meaning. With stunning details, Portrait creates visual sense making. The real core of Design Thinking.





## LA NATURA AL CENTRO DELLA CASA

Nature at the centre of the house



PORTRAIT interagisce con gli altri architectural moods, dando una piattaforma per creare qualcosa di nuovo, qualcosa Transitional.

PORTRAIT interacts with others architectural moods, giving a platform to create something new, something Transitional.





## UNA CALDA FUNZIONALITA'

Warm functionality



Partendo da uno sfondo tradizionale, una sorta di “Back to Country”, si muove rapidamente verso uno stato d’animo estremamente “contemporaneo”, ideale per il “Nuovo Moderno” di oggi.

Starting from a traditional background, a kind of “Back to Country”, it moves quickly to an extremely “contemporary” mood, ideal for the today “New Modern”.





# La vitalita' della materia, il piacere della memoria.

The vitality of the materials, the pleasure of the memory.

peratoris etiam in extremis  
cuperet, paulum hostium

- 1 XXVI. Caesar cum se  
constitērat, item urgēri ab  
monuit ut paulatim se leg
- 2 signa in hostes inferrent.  
dium ferrent neque timērent  
venirentur, audere ac
- 3 pērunct. Interea praesidio  
simo a cursu incitato, in

navus... (ente, operoso)». —  
paulum... (un pò)». — tardatus  
est... (nato)».

La situazione si evolve  
favorevolmente per i Romani.

causale. — quae iuxta  
«che aveva preso posi-  
ziona... (anto alla XII legione;  
e... (più facilmente attac-  
ca... (se si trovava all'estre-  
mità... (stra. — item: «allo  
stato... (della XII s'inten-  
de... (nel senso di «essere  
incapace... (muta)». — tribunos  
militum... (erano sei in ogni  
legione... (ciascuna coorte.  
ut... (se... (iungērent: «che  
le legioni... (poco si strin-  
gessero»;... (intendere a  
monuit un verbum... (iubē-  
rent. — et convertērent  
inferrent: convertēre signa  
volgere le insegne» e cioè com-  
piere un'evoluzione in modo da  
trovarsi di fronte al nemico;  
puoi tradurre la frase liberam. «e  
attaccassero il nemico dopo aver  
fatta una conversione» (tieni pre-  
sente che le insegne stavano sem-  
pre nelle prime file); la frase può  
anche essere risolta in due prop.  
coordinate, convertērent signa et  
inferrent (ea) in hostes.

2. Quo facto: compiuta cioè

stere ac  
um duarum  
entis fue  
lle ab ha

ione. — «  
alli: «gli  
circumve  
i dal nem  
sicurezza d  
ompiuta; i  
e ne; l'agg  
erto-ere. —  
or coraggi  
facessero  
mentre ci  
llo scon  
olveva fav  
nani. — I  
II e la  
in Gallie  
o, da C  
a difesa  
dio impe  
il dopp  
vantaggi  
avevano  
bagagli»  
cursu inci  
tizio





Laccato pieno opaco Geneve  
Vetro Notre Dame  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Rovere  
Vetro Liberty  
Finitura righe Green

ELEGANZA  
ISTINTIVA  
ARMONIA DI TONI

Spontaneous elegance, harmony of tones







# Forme, armonia di volumi, gestualità morbide.

Shapes, volumes armony for soft motions





PORTRAIT è la ricerca di un equilibrio magico. Intuizione e logica. Concetto ed esecuzione. Giocosità e formalità. Controllo ed empowerment.

PORTRAIT is the search for a magical balance. Intuition and logic. Concept and execution. Playfulness and formality. Control and empowerment.



Hoc argumentum se describi s  
 In officinam fabri venit v  
 Haec cum temptaret si qua  
 Limam momordit. Illa contra  
 « Quid me — inquit — stult  
 Omne assuēvi ferrum quae

è detto in senso  
 chiamamo uomo  
 ha l'abitudine  
 parole ironiche  
**impròbo dente:**  
 ligno»; anche  
 scambio dell'agg  
 sone e una parte  
 « assale ».  
 2. Hoc argume  
 hac fabūla. — se  
 di *sentiāt*; qui  
 senso di « dipinge  
 sentiāt: « s'accor  
 3. fabri: « d'un  
 4. eum tempta  
 se per caso »; con  
 mono un tentati  
 e simili) o un'at  
 si può trovare  
 invece di *an* nel  
 caso », col cong.  
 res, « qualcosa ».  
 si usa spesso co  
 mere il fine, « p  
 5. momordit:  
 momordi - morsu  
 « di rimando », a  
 mediatezza della  
 tūmax: « resiste  
 ciò senza essere  
 cata; *contūmax* significa propria-

ente « orgo  
 senso figura  
 ima.  
 d: cur. —  
 rdere »; q  
 uso del pre  
 tare è un  
 ore col sig  
 e di ».  
 assuēvi...:  
 odere... —  
 alsiasi tij  
 più duro «  
 perfetto d  
 tradotto r  
 bituata ». —  
 e. — T  
 si  
 rimi  
 el rifac  
 in cui la l  
 dell'ingegno  
 lig'na non p  
 i « si conclu  
 e, Questa  
 gretti, Ch  
 re vi dat  
 nini più e.  
 'anno Che  
 virtù pe  
 È ferro duro,  
 (trad. De

XXXII. - Le due bi

Non è una favola questa, ma la sp  
 antica quanto l'uomo: noi non vediamo  
 difetti, ma vediamo invece e siamo pronti a  
 dice Fedro — ci ha posto addosso due bis  
 dietro le spalle; l'altra, contenente i dif

IL DECORO  
 ISPIRAZIONE  
 DELL'ANIMA

Decoration soul ispiration



Tutto è cambiato, sta cambiando, continuerà a cambiare.

Everything has changed, is changing, will continue to change.





4 spiciebantur, et Labienus, ca  
loco superiore quae res in ne  
spicatus, decimam legionem  
cum ex equitum et calonum  
quantoque in periculo et e  
rator versaretur cognovissen  
reliqui fecerunt.

1 XX  
facta, u

2 sent, scutis innixi, proe  
territos hostes conspicia

4. Labienus: comandava la  
e la X legione che avevano pa  
sata la Sambre. — potitus: tra  
duci col relativo. — ex loco  
periore: in rapporto al colle  
cui sorgeva il campo romano,  
altura in possesso dei Nervi e  
leggermente più alta. — quae res  
gererentur: interrog. indir. « co  
stava succedendo ». — conspicatu  
traduci col relativo. — Qui: ri  
rito, a senso, ai soldati della  
legione. — cum: va unito a cog  
vissent. — ex: « in consequen  
della ». — quo in loco res esse  
interr. ind.; è lo stesso che qu  
modo res se haberet, « come st  
sero le cose, quale fosse la situ  
zione ». — et... et: « sia... che ».  
versaretur: il sing. anziché il plu  
perchè il verbo si accorda  
quello dei soggetti (imperator)  
ha maggior rilievo. — nihil...  
reliqui fecerunt: letter. « niente  
tralasciarono quanto alla velo  
cità », cioè « si affrettarono quanto  
più era possibile »; reliqui è genit.  
partitivo.

XXVII. — Contrattacco romano  
e ritirata generale dei Nervi.

1. Horum adventu: « Grazie al  
loro arrivo », cioè dei soldati della

ulneribus confecti pi  
redintegrarent, calo

ia

rc  
iti

ar

u

rc

ra

rc

ei

la

cu

cu

ro

al

lt

hi

er

ie

ip

or

2

ug

an

es

e

t

n

r

s

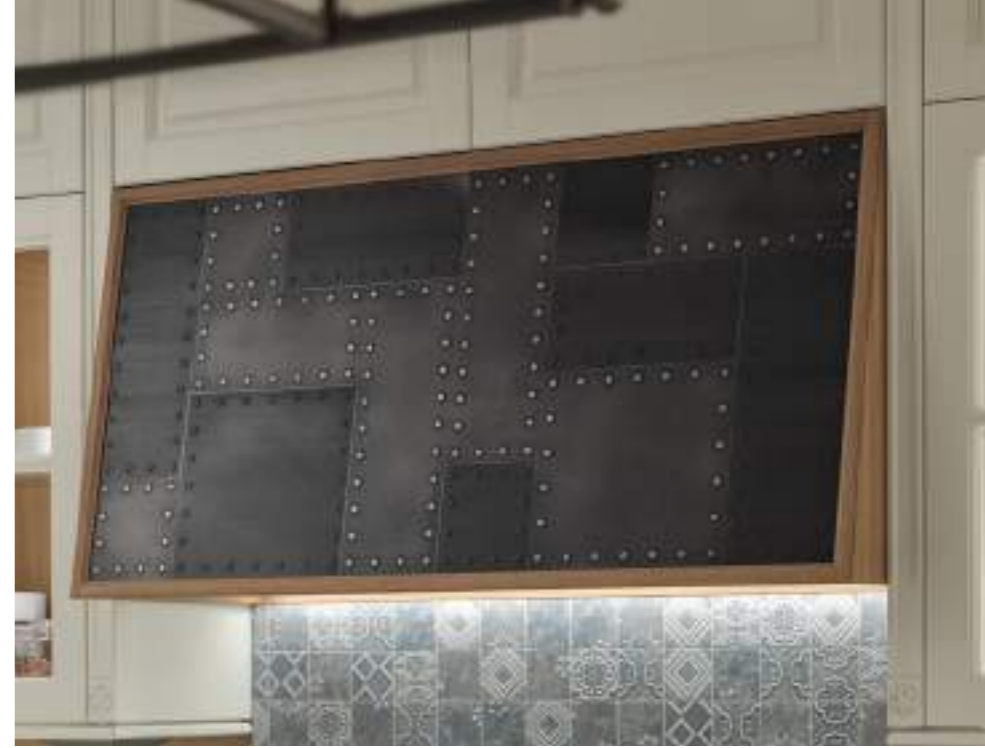
t

d





Laccato pieno opaco Porcellana  
Rovere





Rovere laccato poro aperto  
Rovere



Sarai  
il creatore  
della  
tua  
essenza



You'll  
be  
the creator  
of your  
essence

Hoc argumentum se describitur  
 In officinam fabri venit  
 Haec cum temptaret si qua  
 Limam momordit. Illa contra  
 « Quid me — inquit — stultum  
 Omne assuēvi ferrum quae »

è detto in senso  
 chiamamo uomo  
 ha l'abitudine  
 parole ironiche  
 impròbo dente:  
 ligno»; anche  
 scambio dell'agg  
 persona e una parte  
 « assale ».

2. Hoc argume  
 hac fabūla. — se  
 di sentiat; qui  
 senso di « dipinge  
 sentiat: « s'accor  
 sca ».

3. fabri: « d'un  
 ferraio ».

4. cum tempta  
 cercando  
 se per caso »; con  
 mono un tentati  
 e simili) o un'at  
 si può trovare  
 invece di an nel  
 caso », col cong.  
 res, « qualcosa ».  
 si usa spesso co  
 per esprime  
 mere il fine, « p  
 riare ».

5. momordit:  
 momordi - morsu  
 - contra:  
 « di rimando », a  
 mediatezza della  
 — con  
 tūmax: « resiste  
 si », per  
 ciò senza essere  
 intac  
 cata; contūmax significa propria-

ente « orgo  
 senso figura  
 l'ima.  
 d: cur. —  
 ordine »; q  
 uso del pre  
 tare è ul  
 re col sig  
 e di ».

assuēvi...:  
 odere... —  
 qualsiasi tij  
 più duro e  
 perfetto d  
 tradotto r  
 bituata ». —  
 e. — T  
 si  
 rimi  
 el rifac  
 in cui la l  
 dell'ingegn  
 lig'na non p  
 i « si conclu.  
 co  
 , Questa  
 gretti, Ch  
 re vi dat.  
 mini più e.  
 'anno Che  
 virtù pe  
 è ferro duro,  
 (trad. De

XXXII. - Le due bi

Non è una favola questa, ma la sp  
 antica quanto l'uomo: noi non vediamo  
 difetti, ma vediamo invece e siamo pronti a  
 dice Fedro — ci ha posto addosso due bis  
 dietro le spalle; l'altra, contenente i dif





Laccato pieno opaco Zucchero  
Laccato pieno opaco Geneve  
Rovere



Dolcemente  
semplice,  
profondamente  
intima,  
assolutamente  
autentica.

Swetly simple, deeply intimate, absolutely real.





Le gerarchie tradizionali non sopravviveranno a lungo.  
L'attuale generazione del design implica sapere come seguire il cambiamento.  
PORTRAIT è la nuova lingua.

## TUTTO E' CAMBIATO, STA CAMBIANDO CONTINUERA' A CAMBIARE

Everything has changed, is changing, will continue to change



Traditional hierarchies will not survive long.  
The today generation of design implies to know how to roll with change.  
PORTRAIT is the new language

Nec circumfūso pendēbat  
Ponderibus librata suis, n  
Margine terrarum porrexē  
Utque erat et tellus illie  
Sic erat instabilis tellus,  
Lucis egens aër; nulli sua  
Obstabatque aliis aliud  
Frigida pugnabant calid  
Mollia cum duris, sin  
Hanc deus et melior  
Nam caelo terras scīdia

è prolettica rispetto a  
«recuperava, riacqui  
quanto ne anticipa  
Ovidio vuol rappre  
progressivo cresce  
continuamente rin

12. circumfuso. aère: «nel  
l'aria che le si  
cioè nell'atmos  
«era sospesa,

13-14. Pon  
«Tenuta in  
stesso peso  
sferica. —  
costruisci  
*Amphitrite por  
rexerat* la  
*longo margine ter  
rarum*: *Amphitrite* era una dell  
figlie di Ne  
tuno, del mare, personifican  
qui la distesa del mar  
che aveva ancora distese l  
sue braccia (*porrexerat* viene d  
*porrigo -ère*) intorno ai lunghi mar  
gini, cioè alle spiagge, della terra

15. Utque: con valore concess  
sivo: «E per quanto». — illie  
in quella massa informe; terra  
mare ed aria già esistevano, m  
confusamente mescolati nel caos.

16. Sic: in corrispondenza a  
valore concess. dell'*ut* preced., tra  
duci «tuttavia». — instabilis: an  
zichè *ponderibus librata suis* (cf

Ovidio  
«abile»).

7. egens:

chè, com

t. — n.

re eleme

ma: «i

e».

Obstabatqu

tre eleme

l'altro». — e

un solo corpo

massa».

Ida pugna

nati gli ei

fra loro, a

o e il se

il senza

a la div

mare, col

. e assoluta

è *res sine*

*pondus*).

: «Questo





Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Notre Dame  
Rovere  
Finitura righe Warm



## LA MAGIA DI CREARE LA DIFFERENZA

The magic to make a difference



Non segue le istruzioni o un manuale. Invece, è l'atto molto umano di creare l'increato, a livello umano.

It doesn't follow instructions or a manual book. Instead, it is the very human act of creating the uncreated, at a human level.



Laccato pieno opaco Porcellana  
Vetri Liberty  
Rovere



Et liquidum spisso secrēvit a  
 Quae postquam evoluit caecōq  
 Dissociata locis concordi pace  
 Ignēa convexi vis et sine pond  
 Emicuit summāque locum sibi  
 Proximus est aēr illi levitate  
 Densior his tellus, elementāqu  
 Et pressa est gravitate s  
 Ultima possēdit solidumq  
 Sic ubi dispositam, quis

23. liquidum... caelum: « l'etere  
 puro, limpido » in contrappos.  
 a *spissus aēr*, « l'atmosfera nu-  
 volosa ». — *secrevit*: da *secerno*  
*-ere*; corrisponde al prec. *abscidit*

24. Quae: riferito agli element  
 anzidetti. — *evoluit*: « ebbe di  
 stricate »; il verbo rende bene  
 l'immagine dello sforzo compiuto  
 dal dio per trarre dal caos, come  
 da una matassa arruffata, gli ele-  
 menti confusi tra loro. — *caeco..*  
*acervo*: « dalla buia massa », cioè  
 dal caos in cui non era possibile  
 vedere (*caeco* ha valore passivo)

25. dissociata locis: « dopo averli  
 separati assegnando a ciascuno  
 il proprio luogo »; *locis* è ablat  
 di limitazione. — *concordi pace*  
*ligavit*: l'espress. vuol significare  
 come nel nuovo ordine istituito  
 una pace operosa e concorde tra  
 i singoli elementi sia sorta al posto  
 del caos antico.

26-27. Ignea convexi vis...: or  
 dina: *Vis caeli convexi ignēa et*  
*sine pondere emicuit*, dove *vis*  
*caeli convexi* è la sostanza del  
 convesso, cioè l'etere, che, come  
 fuoco puro ed elemento impal-  
 pabile (*sine pondere*) balzò in  
 alto (*emicuit*) sopra tutti gli altri  
 elementi. — *summāque... in arce*:  
 « e nella parte più alta del cielo »;  
 l'immagine è presa dalla rocca  
 (*arx*) che si alza sulla città. —  
*fecit*: nel senso di « scegliersi ».







Laccato pieno opaco Porcellana  
Laccato pieno opaco Zucchero  
Vetri Paris  
Rovere



4 spiciebantur, et Labienus, ca  
loco superiore quae res in no  
spicatus, decimam legionem  
cum ex equitum et calonum  
quantoque in periculo et e  
rator versaretur cognovissen  
reliqui fecerunt.

1 XX  
facta,  
2 sent, scutis innixi, proe  
territos hostes conspicia

4. Labienus: comandava la  
e la X legione che avevano pa  
sata la Sambre. — potitus: tra  
duci col relativo. — ex loco s  
periore: in rapporto al colle  
cui sorgeva il campo romano,  
altura in possesso dei Nervi e  
leggermente più alta. — quae res  
gererentur: interrog. indir. « co  
stava succedendo ». — conspicatu  
traduci col relativo. — Qui: ri  
rito, a senso, ai soldati della  
legione. — eum: va unito a cog  
vissent. — ex: « in consequen  
della ». — quo in loco res esse  
interr. ind.; è lo stesso che qu  
modo res se haberet, « come st  
sero le cose, quale fosse la situ  
zione ». — et... et: « sia... che ».  
versaretur: il sing. anzichè il plu  
perchè il verbo si accorda  
quello dei soggetti (imperator)  
ha maggior rilievo. — nihil...  
reliqui fecerunt: letter. « niente  
tralasciarono quanto alla velo  
cità », cioè « si affrettarono quanto  
più era possibile »; reliqui è genit.  
partitivo.

XXVII. — Contrattacco romano  
e ritirata generale dei Nervi.

1. Horum adventu: « Grazie al  
loro arrivo », cioè dei soldati della

ulneribus confecti pi  
redintegrarent, calo  
ia: — mat:

rc  
iti

ar  
u  
rc  
ra  
rc  
ei  
a  
cu  
cu  
re  
al  
lt  
hi  
ei  
ie  
ip  
or

2  
ug  
an

fes

c

t

r

r

s

t





Pur essendo un capolavoro di tecnologia e modularità funzionale, Portrait è l'opposto della trigonometria.

Although being a masterpiece of technology and functional modularity, Portrait is the opposite of trigonometry.

ANTA - laccato pieno opaco



ANTA - rovere laccata poro aperto



ANTA - laccato patinato



ANTA - rovere laccata poro aperto patinata



ANTA - laccata finitura oro



ANTA - laccata finitura argento



ANTA - laccata finitura titanio



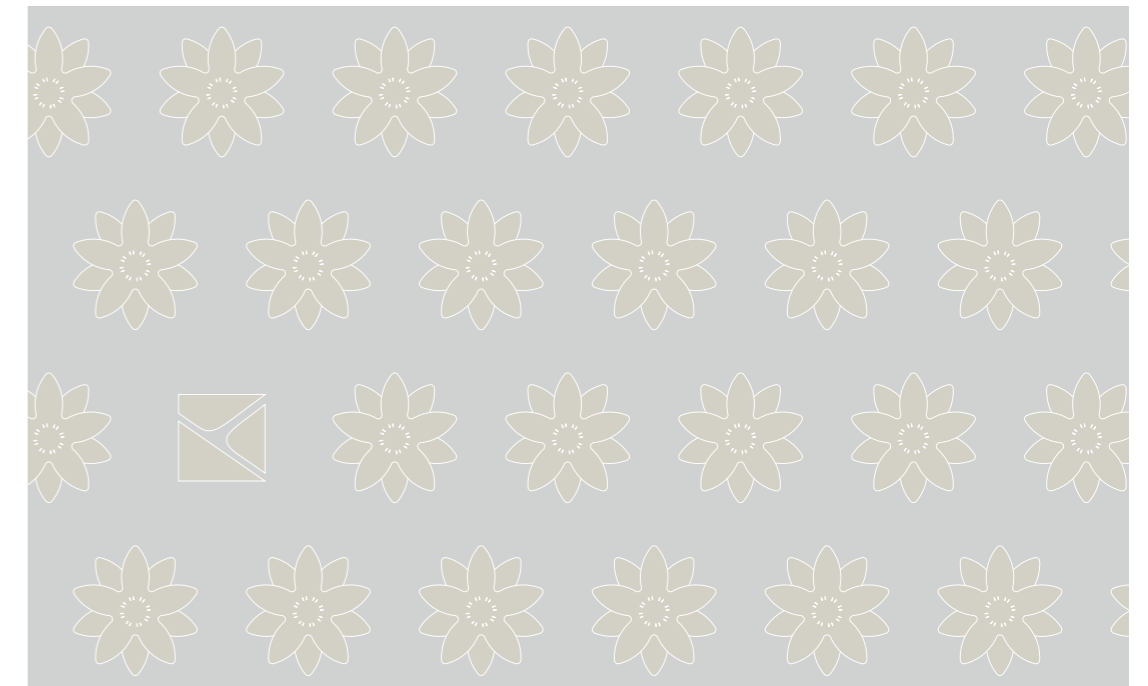
ANTA - rovere





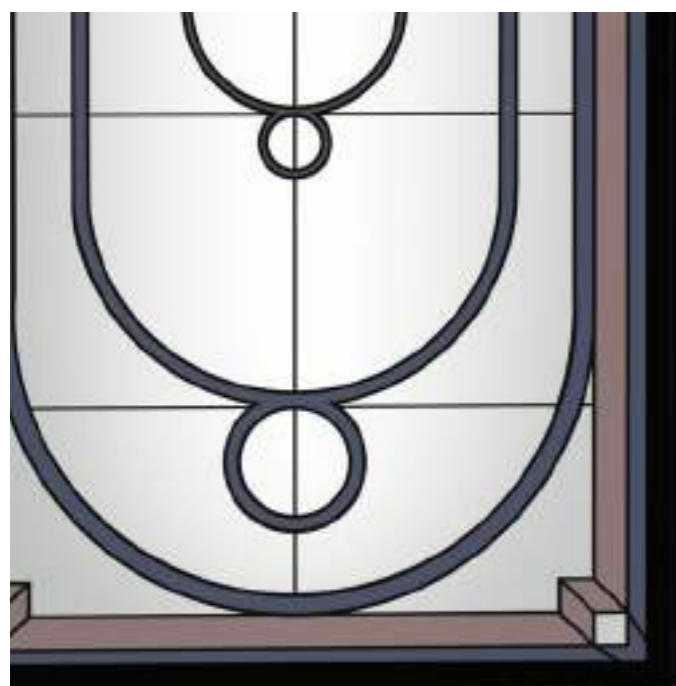
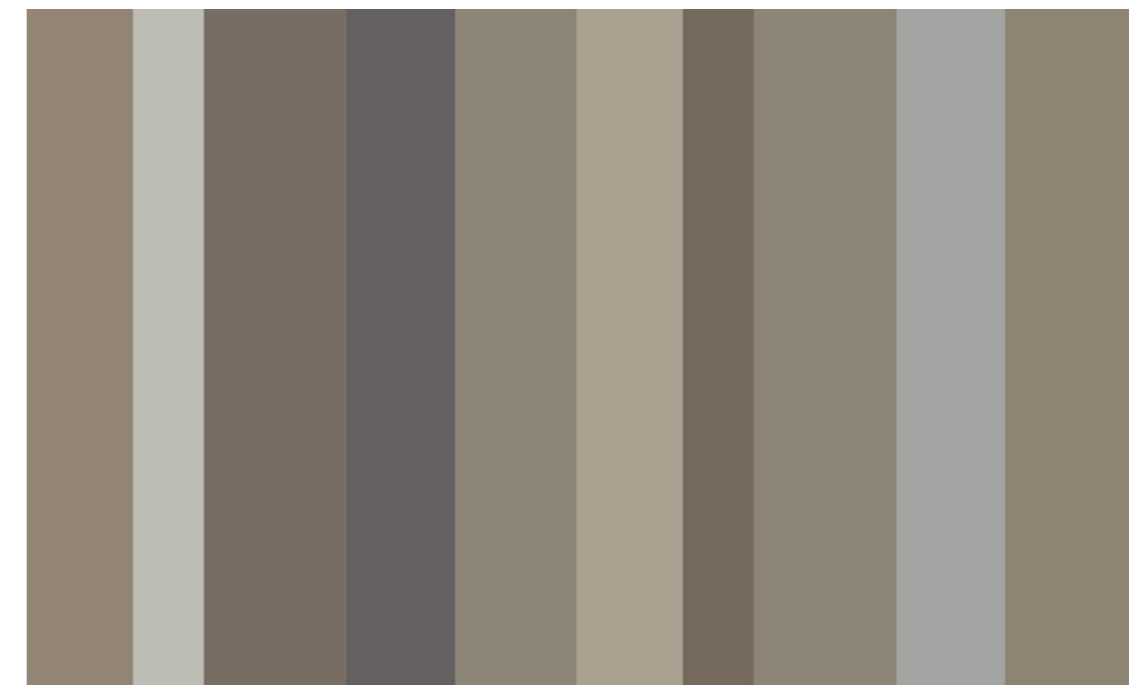
ANTHA PARIS - telaio alluminio porcellana con vetro

SCHIENALE FLOWERS



ANTHA LIBERTY - telaio alluminio ghisa con vetro

SCHIENALE WARM



ANTHA NOTRE DAME - telaio alluminio ghisa con vetro

SCHIENALE GREEN



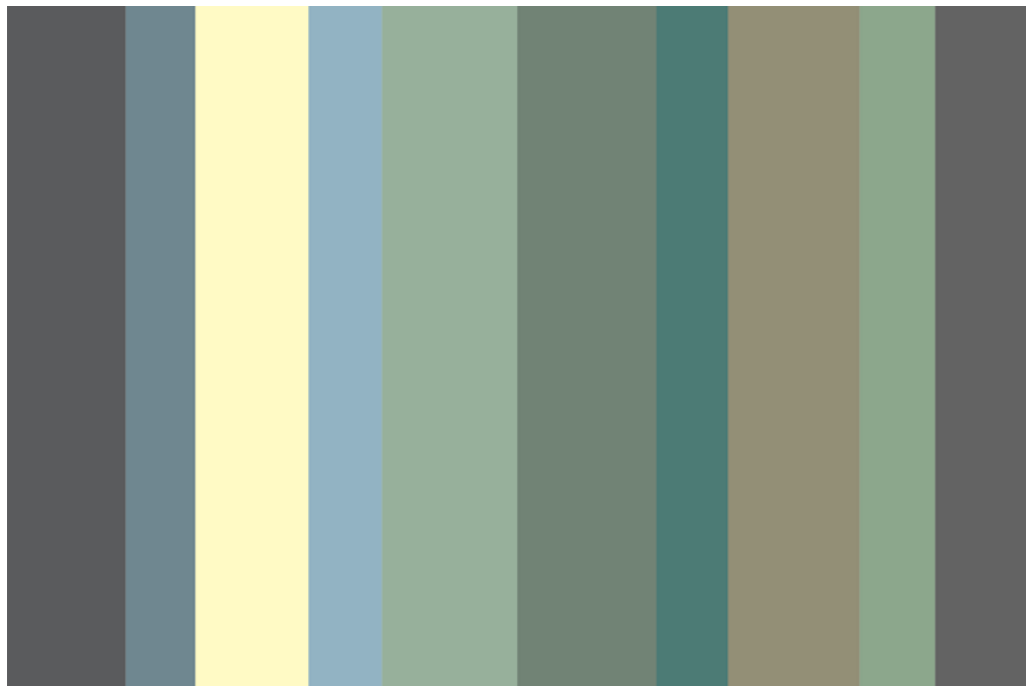


ANTA E CESTONI WARM- Finitura righe

MANIGLIA ARCO



MANIGLIA POTTER



ANTA E CESTONI GREEN - Finitura righe

POMOLO ARCO



POMOLO POTTER



SEDIA PALIO



SEDIA TONDA



SGABELLO SELLA



TAVOLO MILL - Gamba Laccato e Rovere



TAVOLO MILL - Gamba Rovere



TAVOLO LATHE

# PORTRAIT

## COLOPHON

art director  
**Lorenzo Granocchia**

foto  
**Leonfoto.it**

styling  
**Giorgia Angelini**

photolithographs  
**Selecolor Firenze**

press  
**OGM SpA Padova**

*printed in Italy*  
*giugno 2018*

**Aster** 

ASTER CUCINE s.p.a.  
Via Ferraro Manlio sn  
61122 Pesaro

Tel. +39 0721/281276  
Fax +39 0721/282280  
aster@astercucine.it - www.astercucine.it



